



ALKIŠ VIŤIG

Scripta in honorem
D.M. Nasilov

Сборник статей к 80-летию
Д.М. Насилова

МОСКВА
МБА
2015

УДК 811.512.151
ББК 81.63
А 50

Ответственный редактор:
Е.А. Оганова (Москва)

Редакторы:
А.Х. Гирфанова (Санкт-Петербург),
И.А. Невская (Франкфурт-на-Майне, Новосибирск)

Alkiš bitig. Scripta in honorem D.M. Nasilov. Сборник статей к 80-летию Д.М. Насилова / Отв. ред. Е.А. Оганова. — М.: ООО «Издательство МБА», 2015. — 487 с.

ISBN 978-5-9906180-8-4

Данный сборник посвящен 80-летию доктора филологических наук профессора заведующего кафедрой тюркской филологии Института стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова Д.М. Насилова. Статьи отражают ключевые проблемы современной тюркской лингвистики, литературоведения и культурологии и рассчитаны на специализирующихся в этой области работников вузов, академической науки, аспирантов, студентов и всех интересующихся актуальными вопросами современной тюркологии.

УДК 811.512.151
ББК 81.63

ISBN 978-5-9906180-8-4

© Коллектив авторов, 2015
© Издательство МБА, 2015

Историческое языкознание

С пожеланиями многих лет крепкого здоровья, мира и благополучия моему дорогому другу, профессору Насилову, внесшему значительный вклад в развитие тюркологической науки

ШЮКРЮ ХАЛЮК АКАЛЫН

Заметки по тюркскому жестовому языку раннего периода

Точной информации о времени возникновения и об истоках языка жестов — естественно возникшего средства коммуникации глухонемых — нет. Вместе с тем, идею о более раннем происхождении жестового языка, по сравнению с разговорным языком, выдвинул в XVIII в. Кондильяк. Впоследствии она послужила основой для теории о возникновении жестового языка¹. История тюркской письменности, насчитывающей около 1300 лет, довольно хорошо изучена, чего нельзя сказать о тюркском жестовом языке. Первые упоминания о нем как о средстве коммуникации глухонемых восходят к периоду подъема Османской империи. Вместе с тем, судя по некоторым словам из общего словаря тюркского языка, по объяснениям, встречающимся в нескольких источниках, можно говорить о том, что жестовый язык осознавался как понятие, или если быть более аккуратным в определениях, было понимание того, что существует общение посредством знаков.

Отражение понятия «глухота» в древнетюркской лексике

Некоторые слова из лексического запаса древнетюркского языка говорят о том, что его носители представляли себе, что такое глухота. Несмотря на то что в орхонских надписях и встречаются несколько раз такие слова, как *esid-* ‘слышать’, *tuŋla-* ‘слушать’, *kułkaç* ‘ухо’, это лишь высказывания Бильге-кага-

¹ Для подробной информации о роли жестов и мимики в рождении языка, истоках жестового языка и его истории обращайтесь к [Акалын 2014: 4–8].

- Куун 1880 — *Kuun G. Codex Cumanicus. Editio Scient. Academiae Hung.* — Budapestini, 1880.
- Нишанян 2009 — *Nişanyan S. Sözlerin soyağacı, çağdaş Türkçenin etimolojik sözlüğü.* — İstanbul: Everest Yayınları, 2009.
- Текин 2010 — *Tekin T. Orhon yazıtları.* — Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2010.
- Текин 2013 — *Tekin T. Irk bitig.* — Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2013.
- Ширин-Усер 2010 — *Şirin User H. Köktürk ve Ötüken Uygur kağanlığı yazıtları.* — Konya: Kömen Yayınları, 2010.
- Эрджиласун-Аккоюнлу 2014 — *Ercilasun A., Akkoyunlu Z. Kâşgarlı Mahmud Divânu lugâti't-türk giriş-metin-çeviri-notlar-dizin.* — Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2014.
- Эрен 1999 — *Eren H. Türk dilinin etimolojik sözlüğü.* — Ankara, 1999.
- Эсад Эфенди 1999 — *Şeyhülislam Mehmed Esad Efendi. Lehçetü'l-lügat / Haz. A. Kırkkılıç.* — Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1999.

АННОТАЦИЯ

В первое десятилетие XXI в. благодаря возросшей роли образования и появлению научных исследований, посвященных истории языка, используемого глухонемыми, началось изучение тюркского языка жестов. Первую информацию о корнях тюркского языка жестов можно почерпнуть из периода Османской империи. Если принять во внимание теорию о возникновении языков на основе мимики и жестов, то можно смело утверждать, что истоки тюркского языка жестов уходят далеко в глубь истории. Эта статья — попытка пролить свет на вопрос о корнях тюркского языка жестов, зафиксированного с помощью лексических единиц, начиная с первых источников тюркского письменного языка.

Ключевые слова

Глухонемой, язык глухонемых, язык жестов, тюркский язык жестов.

Akalın Sh.H.

Remarks on the early period of Turkic sign language

Summary

The beginning of this century was marked with the start of studying Turkic sign language due to the spread of education and researches on the history of the native communication language used by deaf people. But the first information about the roots of Turkic sign language can be obtained in the Ottoman Empire period. There are some theories claiming that languages were born from gestures and facial expressions. Thus Turkic sign language is likely to be much older than Turkic languages. The author of the article tries to clarify the matter about the roots of Turkic sign language basing on the first vocabulary elements fixed in the Old Turkic written language.

Key words

Deaf-mute, gesture, sign language, Turkic sign language.

Сведения об авторе

Шюкрю Халюк Акалын — доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой Турецкого языка и литературы Университета Хаджеттепе (Анкара, Турция); e-mail: shakalin@shakalin.net

СОДЕРЖАНИЕ

От редакторов	3
Алишина Х. Ч. К юбилею Дмитрия Михайловича Насилова	5
Бурыкин А. А. Четыре поколения востоковедов	9
Список основных научных трудов Д.М. Насилова	15
Фотографии из личного архива Д.М. Насилова	

Лингвистика

Общее языкознание, история лингвистических учений

Гузев В. Г. К вопросу о неискоренимости лингвистического позитивизма и о структурных единицах синтаксиса	35
Дубровина М. Э. К вопросу о разграничении понятий «язык» и «мышление» (из истории проблемы)	42
Есипова А. В. Конверсия. История вопроса. Концепция Э.В. Севортына	50
Нуриева Ф. Ш., Закирова Л. Н. Казанский период деятельности В.В. Радлова	58

Лексикология, словообразование, языковые контакты

Арбачакова Л. Н. Русские заимствования в шорском эпосе	66
Атласова Э. С. Заимствованные собственные имена в юкагирском языке	71
Белых Е. Н. Метафора: образное и экспрессивное средство языка	75
Галиченко К. С. Семантика прилагательных зрительного восприятия в современном хинди	81

Гирфанова А.Х.	
Тюркизмы в балканских языках как этнографический источник (лексика свадебного обряда)	89
Добродомов И.Г.	
Из этимологических заметок о русском семинарском жаргоне: вздрючить	98
Жугра А.В.	
Албанское <i>llaf</i> 'слово' (о функции турцизмов в албанском языке)	106
Молчанова О.Т.	
Родовые элементы в топографической номенклатуре Горного Алтая	114
Мызников С.А.	
Финно-угорские и тюркские межъязыковые контакты, их отражение в лексической сфере на русской диалектной почве	121
Порхомовский М.В.	
О цветообозначениях в турецких пословицах	132
Тадинова Р.А., Экба З.Н.	
Национальная специфика речевого поведения (на примере соматических фразеологизмов казахского и башкирского языков)	135
Чертыкова М.Д.	
К вопросу о семантической классификации глаголов со значением эмоции в хакасском языке	144
Широбокова Н.Н., Тюнтешева Е.В., Шагдурова О.Ю., Озонова А.А., Федина Н.Н., Байыр-оол А.В.	
Изучение глагольной лексики в тюркских языках и диалектах Саяно-Алтая	152
Историческое языкознание	
Акалын Ш.Х.	
Заметки по тюркскому жестовому языку раннего периода	161
Васильев А.Д., Васильев Д.Д.	
«Задачи каждого грамотного трудящегося...»	169
Жуков К.А.	
Об одной турецкой пословице у Дмитрия Кантемира	178
Зюльфякяр Х.	
От османского к современному турецкому языку	182
Кормушин И.В.	
Из комментариев к тексту надписи в честь Тоньюкука	188
Кызласов И.Л.	
К выделению автохтонных рунических памятников Тувы VIII–XII вв.	195
Лопашов Ю.А.	
Иноязычная лексика в греческих текстах из архива Али-паши	207
Наханова Л.А.	
К вопросу об аффиксальном словообразовании в древнетюркской топонимии	212

Нуриева Ф.Ш. Графическое соответствие d~δ~j в языке золотоордынских памятников	221
Передня А.Д. Опыт описания словоизменительных категорий	229
Телицин Н.Н. К истолкованию формы <i>-sar</i> в древнеуйгурском языке	234
Умаров Э.А. О перебое ʏ — š ~ l — s в орхонских памятниках	239
Циме П. Что-то соответствующее: <i>yaraginča</i> и <i>tušli</i>	242
Эрдал М. О грамматике рунических рукописей	251
Грамматика: фонология, морфология, синтаксис	
Баджанлы Э. Архаичные морфемы в юго-западных анатолийских диалектах	263
Бурыкин А.А. Местоимения, посессивные суффиксы, личные суффиксы глаголов в алтайских языках: новый взгляд	272
Ганиев Ф.А. О синтетических и аналитических падежах в татарском языке	282
Дубровская О.В. Сочетаемость временных показателей с акциональным классом ситуации в шорском языке (в сопоставлении с южносибирскими тюркскими языками)	294
Каксин А.Д. Об основных способах выражения модальных и эвиденциальных значений в казымском диалекте хантыйского языка	300
Невская И.А. Деепричастия как результирующие второстепенные предикаты в тюркских языках Южной Сибири	307
Псянчин Ю.В. Аналитические конструкции с глаголом движения <i>тошоу</i> в башкирском языке (семантика и синонимика)	316
Рассадин В.И. Определение как синтаксическая категория в тофаларском языке	326
Селютина И.Я. Артикуляционно-акустические базы языков Сибири как отражение исторической памяти этносов	335
Тажибаева С.Ж. Семантические типы целевых конструкций казахского языка	341
Телякова В.М. Субъектно-предикатная структура простых предложений, описывающих погоду (на материале шорского языка)	353

Шаймердинова Н.Г. Значение и функционирование прошедшего очевидного в тюркских языках	362
Шамина Л.А. Модусные предикаты и формируемые ими бипредикативные конструкции в тувинском языке	370
Шарина С.И. Особенности консонантизма верхнеколымского говора эвенского языка	379

Литературоведение и культурология

Атеши-Гадирова Н. Кавказские амазонки: мифы и археология	387
Карева О.В. Деконструкция национального архетипа семьи в романном дискурсе Х.А. Топташа (на примере романа «Конец бесконечности»)	394
Кульганек И.В. Монгольские «протяжные» народные песни: традиционное исполнительство и современная культура	402
Меликли Т. Литература древних тюрков	410
Образцов А.В., Сулейманова А.С. В лабиринте интертекста: Орхан Памук и Лев Толстой	419
Оганова Е.А., Красиков М.В. Грамматические и синтаксические маркеры турецкой разговорной речи в рассказах Музаффера Изгю	428
Пылев А.И. О поэтических изречениях Шейха Ходжи Ахмада Йасави в «Рисале-и Ма'ариф-и Шибани» (1507 г.): к вопросу об авторстве «Диван-и Хикмат»	436
Репенкова М.М. Роман Ахмеда Умида «Рапсодия Бейоглу» — образец турецкой массовой литературы	441
Самигулов Г.Х. Исторический образ и исторический факт: проблемы соотношения устной и документальной истории	451
Семина А.И. Поэт и поэзия в турецких <i>кыт'а</i> XV–XVIII вв.	458
Сухачев Н.Л. Медведь как предок человека в алтайских преданиях	464
Сыздыкова Ж.С. Проблема пассионарности в концепции этногенеза Л.Н. Гумилева	470
Утургаури С.Н. От «Горя от ума» до «Доктора Живаго»	476

CONTENTS

Editors' preface	3
Alishina H. D.M. Nasilov's 80th Birthday	5
Burykin A. Four generations of Orientalists	9
List of D.M. Nasilov's publications	15
Photos from the Nasilovs' family album	

Linguistics

General Linguistics, History of science

Guzev V. Ineradlicable linguistic positivism and structural syntactical units	35
Dubrovina M. Distinction between the concepts «language» and «thinking» (from the history of the problem)	42
Esipova A. Conversion and history of its research: the conception of E.V. Sevortyan	50
Nuriyeva F., Zakirova L. The Kazan period of V.V. Radlov's activities	58

Lexicology, Word formation, Language Contacts

Arbachakova L. Russian loan words in Shor heroic stories	66
Atlasova E. Borrowed own names in Yukagir	71
Belykh E. Metaphor: figurative and expressive means of language	75
Galichenko K. Semantics of adjectives of visual perception in modern Hindi	81

Girfanova A. Turkic borrowings in the Balkan languages as an ethnographical source (lexicon of the wedding ritual)	89
Dobrodomov I. Etymological notes on Russian theological college slang: <i>vzdr'učit'</i>	98
Zhugra A. Albanian <i>llaf</i> 'word' (Turkish borrowings in Albanian)	106
Molchanova O. Generic terms in Altai toponymy	114
Myznikov S. Finno-Ugric and Turkic interlingual contacts and their reflection in the lexicon of Russian dialects	121
Porkhomovskiy M. Color names in Turkish proverbs	132
Tadinova R., Ekba Z. Ethnic specificity of speech behavior (on the example of phraseological units containing body parts' names in Kazakh and Bashkir)	135
Chertykova M. Semantic classification of emotion verbs in Khakas	144
Shirobokova N., Tyuntesheva E., Shagdurova O., Ozonova A., Fedina N., Bayyr-ool A. Research on verbal lexemes in Turkic languages and dialects of the Sayan-Altai Mountains	152
Language History	
Akalın Sh.H. Remarks on the early period of Turkic sign language	161
Vasilyev A., Vasilyev D. «The aims of each competent worker are (as follows)...»	169
Zhukov K. On an Ottoman-Turkish proverb used by Demetrius Cantemir	178
Zülfikar H. From Ottoman Turkish to Turkey Turkish	182
Kormushin I. Some comments to the text of the Tonyukuk inscription	188
Kyzlasov I. Defining autochthon Old Turkic runic monuments of the VIII–XII centuries in Tuva	195
Lopashov Yu. Loan words in the Greek texts of the Ali Pasha archive	207
Nakhanova A. On suffixation in Old Turkic toponymy	212

Nuriyeva F.	
d~δ~j graphical correspondence in the language of Golden Horde manuscripts ...	221
Perednya A.	
On the inflectional categories of adjectives in the Old Uyghur language	229
Telitsin N.	
On the interpretation of <i>-sar</i> in the Old Uyghur language	234
Umarov E.	
On the alteration of ʏ — š ~ l — s in Orkhon inscriptions	239
Zieme P.	
Etwas Entsprechendes: <i>yaraginča</i> und <i>tušli</i>	242
Erdal M.	
On the grammar of the runiform manuscripts	251
Grammar: Phonology, Morphology, Syntax	
Bacanlı E.	
Some archaic morphemes in the Denizli dialects of the Turkish language	263
Burykin A.	
Pronouns, possessive suffixes, personal suffixes of verbs in the Altaic languages: a new perspective	272
Ganiyev A.	
Upon synthetic and analytical cases in the Tatar language	282
Dubrovskaya O.	
Combinability of temporal markers with actional classes of verbs in Shor (in comparison to South Siberian Turkic languages)	294
Kaksin A.	
Main ways to express modal and evidential semantics in the Kazym dialect of Khanty	300
Nevskaya I.	
Converbs as secondary resultative predicates in Turkic languages	307
Psyanchin Ju.	
Analytical constructions with the motion verb <i>təşöy</i> in the Bashkir language (semantics and synonymy)	316
Rassadin V.	
Attribute as a syntactic category in Tofa	326
Selyutina I.	
Articulatory-acoustic base of the Siberian languages as a reflection of the historical memory of the ethnic groups	335
Tazhibayeva S.	
Semantic types of purpose constructions in Kazakh	341
Telyakova V.	
Subjects and predicates of simple sentences describing weather (based on the Shor language material)	353

Shaimerdinova N. Semantics and functions of the Past Tense form of direct evidentiality in Turkic languages	362
Shamina L. Modus predicates and bipredicative constructions they form in Tuvan	370
Sharina S. Features of consonants in the Verkhnekolymskiy sub-dialect of the Even language	379

Literary and cultural studies

Ateshi N. Amazons of the Caucasus: myths and archeology	387
Kareva O. Deconstruction of national family archetype in H.A. Toptash's novel discourse (on the basis of the novel «Full Stop to Infinity»)	394
Kulganek I. Mongolian folk «long» songs: traditional music and modern culture	402
Melikli T. Old Turkic literature	410
Obraztsov A., Suleymanova A. In the maze of intertextuality: Orhan Pamuk and Leo Tolstoy	419
Oganova E., Krasikov M. Grammar and syntactic peculiarities of Turkish colloquial language in Muzaffer İzgü's short stories	428
Pylev A. On poetic aphorisms of Khoja Ahmet Yassawi from «Risale-i Ma'arif-i Shibani» (1507): concerning «Divan-i Hikmat»'s authorship	436
Repenkova M. Ahmed Umid's novel «Beyoglu's Rapsody» as a model of Turkish mass literature	441
Samigulov G. Historical image and historic fact: a correlation of the oral and documentary history	451
Syomina A. Poet and poetry in Turkish qita's (XV–XVIII cc.)	458
Sukhachev N.L. Bear as the human ancestor in Altaic traditional beliefs	464
Syzdykova Zh. The problem of passionarity in the ethnic conception of L. Gumilev	470
Uturgauroi S. From «Woe from Wit» to «Doctor Zhivago»	476

Научное издание

ALKIŠ VITIG

**Scripta in honorem
D.M. Nasilov**

**Сборник статей
к 80-летию Д.М. Насилова**

Оформление оригинал-макета: Е.А. Оганова, О.В. Волкова
Корректоры: О.А. Алексеева, Л.А. Бурцева
Художник: Ю.В. Лаврова

ООО «Издательство МБА»
Москва, ул. Озёрная, д. 46, тел. (495) 726-31-69;
(495) 968-24-16; (495) 623-45-54; (495) 625-38-13.
е-mail: izmba@yandex.ru
Генеральный директор С.Г. Жвирбо

Подписано в печать с оригинал-макета 24.02.15.
Формат 70x100 1/16. Тираж 150 экз. Заказ № 100